

## Traducción del Español al Mixteco

**Resumen del “Plan de Trabajo para la instrumentación del Proceso de Consulta a Pueblos, Barrios y Comunidades Indígenas y Afromexicanas Residentes en la Ciudad de México sobre la delimitación de las Circunscripciones en las demarcaciones territoriales de la Ciudad de México, en las que se asignarán concejalías en el Proceso Electoral Local Ordinario 2023-2024”**

**Nácasxína tu’u sxiñavi “cuvá’a a cachuna cuná daá cadayicuná sxishi cácacu-a sa’a Tacátuna ñasxi Ñu, tavi-ñu se ñu-cualli ca’a tu’u tavi se anaa inca ñu-tu Toyoná Ñu-da’á A’koi, sa’a a nusu nácula’a tadií nátana nu ñu’u ñu da’a A’koi, saá ayo’o daá cuná kiana aná cu-chu nu a sxica vasxi Proceso Electoral Local Ordinario 2023-2024”**

El 28 de febrero de 2022 la Comisión de Organización Electoral y Geoestadística del Instituto Electoral de la Ciudad de México aprobó el **Plan General para la determinación de las Circunscripciones en las Demarcaciones Territoriales de la Ciudad de México, para el Proceso Electoral Local Ordinario 2023-2024**, en el que se contempla la realización de una Consulta Indígena y Afromexicana.

Kivi 28 yo febrero a 2022 anaá Sxuta’a sa’a Cadayicuná Electoral se Geoestadística anaá Instituto Electoral Ñu-da’á A’koi tu’u cátona sa’a **Cuva’a sxicánu sa’a cuná chinaná tachi-na’a nasanuna nu-ñu’u nusu nataná a Ñu da’a A’koi, a cachuna sa’a Proceso Electoral Local Ordinario 2023-2024**, ayo’o sxasxéna cuná cadaná í a Tacatuná ñasxi anaá ca’a tavi se ñu-tu.

El 19 de julio de 2022, se presentó en la Comisión el **“Plan de Trabajo para la instrumentación del Proceso de Consulta a Pueblos, Barrios y Comunidades Indígenas y Afromexicanas Residentes en la Ciudad de México sobre la delimitación de las Circunscripciones en las demarcaciones territoriales de la Ciudad de México, en las que se asignarán concejalías en el Proceso Electoral Local Ordinario 2023-2024”**.

Kivi 19 yo julio a 2022, daá chitodona nu-anaá cuyicu-sxutaá **“A cuva’a cuná cachuna sa’a chinána a cuyicu-cu’a nu a Tacátuna ñasxi anaá Ñu, tavi-ñu se ñu-cualli ca’a tu’u tavi se ñu-tu toyona Ñu da’a A’koi, cusxua nu tachi chiná nu-ñu’u nusu nasá nátana toyona Ñu da’a A’koi, sa’a ayo’o daá cuná kiana chu nu a sxica vasxi a Proceso Electoral Local Ordinario 2023-2024”**.

El objetivo del Plan de Trabajo es señalar, conforme al Protocolo de consulta del Instituto Electoral, las actividades que sus áreas centrales y sus 33 oficinas realizarán para organizar la Consulta, en su caso, en comunicación y coordinación con las instancias representativas y autoridades tradicionales de los Pueblos, Barrios y Comunidades.

A cuniná saá cuva’a cachuná cuná chinaná, cusxua sxishi kishiyicuná sa’a tacatuná cadana anaá Instituto Electoral, a chu cadana toyo tavi inisxi se aná 33 dawaca tavi cuná-cadana a tadayicuna cuná Tacátuna, se dicuni, kiatana-chu se sxutaná se dawacana ne’e-vasxi se añivi ne’e-chu sxica vasxi nuná Ñu, Tavi Ñu se Ñu cualli.

El Plan de Trabajo se estructura en apartados muy sencillos que nos muestran **20 temas con los pasos a seguir para preparar y desarrollar la Consulta del 20 de julio de 2022 y hasta la última semana de agosto de 2023**:

## Traducción del Español al Mixteco

A cuva'a sxishi Cachuna tadayicuna cusxua íitavi nu dá chiná cu'a **20 tu'u se sxishi cunéna cuná daá cadayicuna se cuná cadana a Tacatuná cusxua 20 yo julio a 2022 se semana dásxi'i yo agosto a 2023:**

1. Determinación de participantes en la Consulta,  
1. Sxinucoó-chinaná anaá cata'a sa'a a Tacatuná,
2. Capacitación sobre el Plan General, el Plan de Trabajo y el Protocolo,  
2. Dacuana ñasxina sa'a a Cuvá'a Sxicanu, a Cuvá'a Cachuna se a cuyicu sxishi cadana cuná.
3. Preparación y desarrollo de reuniones entre áreas del Instituto Electoral,  
3. Cadayicuná se cadaná cuná nu datacataná sxixi aná Instituto Electoral,
4. Desarrollo de actividades de un Comité Técnico Asesor, en su caso,  
4. Cadaná cuná cachuná sa'a í Comité Técnico Asesor, taá nasá dicu,
5. Comunicación con las instancias participantes en la Consulta,  
5. Nakiatana chu nuná aná cata'a nu a Tacatuna,
6. Determinación de lugares y espacios para las **asambleas comunitarias**,  
6. Sxunucoó chinaná tavi se tachi cuná cadana **tácana-tatuna aná ñu**
7. Determinación de lugares y espacios de **mayor afluencia comunitaria**,  
7. Sxinucoó chinaná tavi se tachi **sxica cua'a añivi-ñu**,
8. Orientación y asesoría técnica,  
8. Dánaná se chinaná sxishi cadaná,
9. Difusión de las asambleas comunitarias,  
9. Dayaná chu sa'a a natácana tátuna ana-ñu,
10. Preparación y desarrollo de reuniones de comunicación y coordinación con instancias representativas y autoridades tradicionales,  
10. Cadayicuna se cadaná cuná a nátaaná a nakéna tu'u se sxutaná se dawacana ne'e vasxi se aná né-chu sxica vasxi,
11. Diseño, impresión y difusión de carteles y volantes para convocar a asambleas,  
11. Chinaná, cadavaná se tawana a chixána se sxuxi cavií cánana tácana tatuna
12. Elaboración y envío de oficios-convocatoria,  
12. Cadavaná se chitaná sxuxii- cánana,
13. Organización de las asambleas comunitarias informativas y consultivas,  
13. Cadayicuná sa'a a tácana ñu nakéna chu se tácatuná,
14. Elaboración de las actas de las asambleas,  
14. Cádavana a sxuxii tácoo nusu tátuna,
15. Envío de información y formulación de observaciones a la propuesta de Escenario

## Traducción del Español al Mixteco

Inicial de Circunscripciones propuesto por el Instituto Electoral para que, a partir de éste, se pueda llegar en conjunto a un Escenario Final.

15. Chitána chu cu'ú se tadayicuna a sxéna a chitodona a Escenario Inicial sa'a nu-ñu'ú chitodo aná Instituto Electoral dicu daá, kéna cuná ayo'ó, dána cusxua sxinucoa sxuta'a nu a Escenario Final,

16. Aprobación del Dictamen de Circunscripciones por el Instituto Electoral,

16. Cátoo taxsina daá shitañuna a Nu-ñu'ú kishina anaá Instituto Electoral,

17. Seguimiento a los acuerdos o compromisos adoptados,

17. Cusxéna cuná sa'a a tátuna a cátona cadana,

18. Integración del soporte de todo el proceso de Consulta,

18. Tadayicuná a cuné-cuu sa'a a tasxi a cuyicu-kisxi Tacátuna,

19. Determinación de cómo atender los casos que no hayamos podido prever, y

19. Sxinucoó chinána sxishi cuná chikiana dawa tu'ú cumanii, se

20. Seguimiento de un cronograma de actividades.

20. Cusxéna cuná sa'a cuva'a yicu yicu cachuna cuná.

Las actividades del Plan de Trabajo permiten que se atiendan las **cinco fases** siguientes: **1)** Fase de acuerdos previos, **2)** Fase Informativa, **3)** Fase Deliberativa, **4)** Fase Consultiva y **5)** Fase de ejecución y seguimiento de acuerdos, las cuales cumplen con lo previsto en la *Ley de Derechos de los Pueblos y Barrios Originarios y Comunidades Indígenas Residentes en la Ciudad de México*.

A cuná cadaná sa'a a cuvá cachuná sunaa dá cuná cusxéna sxixii cavi **u'ú tavi** naá vasxi : **1)** Tavi a shiniñu cátona cadana, **2)** tavi kiana chu, **3)** Tavi tátuna cuná, **4)** Tavi Tácatuna se **5)** Tavi cuná cadaná se cusxéna cuná sa'a catoná cadana, ayoó sxinucoa tu'ú cavi natodo nu *tu'ú va'a násanuna aná Ñu se tavi Ñu se Ñu cualli ca'a tu'ú tavi toyona ñu daá A'koi*.

Es importante señalar que **durante el primer semestre de 2023** se realizará la **Fase Deliberativa**, la cual estará a cargo, exclusivamente, de las instancias representativas y autoridades tradicionales de los Pueblos, Barrios y Comunidades, las que informarán a la población de sus propios territorios sobre el Escenario Inicial de Circunscripciones que propone el Instituto Electoral, con la finalidad de que platiquen y acuerden una posición, conforme a sus usos y costumbres o normas internas.

Sxiñavia kia chinaná a **sxisxii sxica e'ñu yo casxaá a 2023** nasá cadaná a **Tavi sxuta-tatuna**, ayo'ó nasá nu anayoó, cuná tavi ne-vasxi se añivi ne-chu sxica vasxi nuná Ñu, i'tavi se ñu cualli, nasá nakiana chu nuna ñu sa'a ñu'ú sxinaá nu-a Escenario Inicial de Circunscripciones a cunina chitodo aná Instituto Electoral, dicu daá sxinucoa cuná tátuna se catóna takia cánáa, cusxua tu'ú sxicana ne vasxina se sxishini cuvaá nusu toyona.

Las actividades del Plan de Trabajo tienen plazos amplios y fechas precisas; sobre todo, para la preparación de las asambleas, la realización de observaciones y el desarrollo de la Fase Deliberativa en los territorios. Asimismo, la forma en la que está elaborado el Plan de Trabajo permite que se atiendan siete elementos o principios esenciales de toda Consulta de este tipo:

## Traducción del Español al Mixteco

buena fe, libre, previa, informada, adecuada y accesible, deber de acomodo, y deber de adoptar decisiones razonadas.

A cuná cadaná sa'a nu a Cuvá Cachuna chiná cavia cua'a se cavia tachi nasá; nu-tasxii, daná cuná cadayicuná a nátacana tátuna, cadana cusxéna se sxishi sxica cuaá a Tavi Tátuna nu-nu'u . Dicuni, sxishi nasaná kishivaná a Cuvá Cachuna sunaá naá cadana a u'sxa ne-a a casaná cunéna cuná sa'a a tasxi a Tácatuna kia sa'a tu'u yo'ó: tu'u va'a, nunaná, yachi, nakiana-chu, nakani-ta'a se nu tasxiná, nasáa nucutoyona, se nasaá cuná nakéna a nakani-inina cadaná.

Finalmente, además de esos siete aspectos y conforme a la Ley de Derechos, el Plan de Trabajo considera para la Consulta cinco principios: que sea transparente, acorde a las circunstancias, equitativa en las condiciones para dialogar y llegar a acuerdos, que respete el principio pro persona y que logre acuerdos incluyentes.

Nasxi'i, nu a dawaca a u'sxa chinaná se nacanita'a se a Tu'u va'a a Nasánuna, a Cuvá Cachuna sxasxéna sa'a a Tácatuna cusxua u'u cuné-cu'u: cusxua a nácunaá, nakanitá sxishini nasá, inuni nu tasxína danaá tatuna se sxinucoa catóna, naá cusxána a ne-vasxi shiniñu añivi se ná cusxua tu'u sxi-tasxina.